

НС ПАРТНЕРСТВО

Узбекистан — Франция: договоренности сильны выполнением

Широкий спектр вопросов торгово-экономического и инвестиционного сотрудничества в сферах промышленности, энергетики, сельского хозяйства, жилищно-коммунального хозяйства, туризма, транспорта и других направлений рассмотрен в ходе состоявшегося в Ташкенте 8-го заседания узбекско-французской межправительственной комиссии по торгово-экономическому сотрудничеству.

В заседании приняли участие более 50 представителей ведомств, крупных французских компаний и банков, а также руководители профильных министерств, ведомств, отраслевых объединений и коммерческих банков с узбекской стороны. Визит Президента Узбекистана во Францию в октябре 2018 года послужил основой для перехода на принципиально новый уровень узбекско-французского партнерства, достигнутые договоренности успешно реализуются благодаря тесному и скоординированному взаимодействию соответствующих министерств и ведомств двух стран.

В Узбекистане осуществляют деятельность 44 предприятия с участием французского капитала, действующие в строительстве, туризме, сельском хозяйстве, сфере услуг. Отменены достигнутые результаты в реализации совместных проектов с такими крупными французскими компаниями, как «Airbus», «Total Eren», «Eiffage», «Thales», «Vinci», «Rungis», «Orano», «Suez», «Leroy Merlin», «Sanofi», «Fives», а также банками «Natixis», «Credit Agricole» и «Bpifrance».

«Народное слово».

НС ЗАНЯТОСТЬ

40 тысяч нарушений за год

Представлен отчет о соблюдении стандартов в сфере труда

В последние годы в Узбекистане усилено внимание к защите трудовых прав, повышению уровня соблюдения международных стандартов в сфере труда. Активное участие в этих процессах принимают международные организации и страны-партнеры. Об этом говорилось в ходе международного вебинара, посвященного вопросам транспарентной отчетности по выполнению трудового законодательства в Узбекистане.

За последние годы в Узбекистане усилено внимание к защите трудовых прав, повышению уровня соблюдения международных стандартов в сфере труда. Активное участие в этих процессах принимают международные организации и страны-партнеры. Об этом говорилось в ходе международного вебинара, посвященного вопросам транспарентной отчетности по выполнению трудового законодательства в Узбекистане.

Гулбарор ТАНИРОВА, «Народное слово».

НС ФЕСТИВАЛИ

Звонок на урок корейского языка

В Нукусе прошел второй фестиваль корейского языка и культуры, участниками которого стали школьники, студенты и преподаватели вузов Каракалпакстана.

Им предстояло побороться за победу в номинациях «Художественное чтение», «Каллиграфия», «Сольное и хоровое пение», «Сценки», «Корейские народные танцы». Местом проведения праздника неслучайно был выбран Нукусский государственный педагогический институт (НГПИ) имени Ахинияза, ведь корейский язык здесь изучается практически на всех курсах, он введен в обязательный учебный план наряду с английским языком.

В общеобразовательной школе № 38 города Нукуса корейский язык также включен в расписание уроков, и здесь его преподают уже пять лет. Преподавателем этой школы Салтанат Сапарбаева, как и другим членам жюри, было не просто назвать победителей.

Алена АМИНОВА, «Народное слово».

НС НА ПРАВАХ РЕКЛАМЫ

ВНИМАНИЮ ОРГАНИЗАЦИЙ И ПРЕДПРИЯТИЙ!



Общество с ограниченной ответственностью «ЛУКОЙЛ Узбекистан Оперейтинг Компани»

ООО «ЛУКОЙЛ Узбекистан Оперейтинг Компани» объявляет конкурсные торги LUO/31/05-21/1089 «Разработка рабочей документации, поставка оборудования и строительство «под ключ» объекта «Строительство комплекса газоперерабатывающего завода и обустройство Кандымской группы месторождений. Этап II»

Приглашение к участию в торгах распространяется на всех потенциальных подрядчиков, юридических лиц, которым законодательством Республики Узбекистан либо законодательством страны их государственной регистрации не запрещено участвовать в конкурсных торгах и/или в осуществлении поставок аналогичной продукции в Узбекистан.

Чтобы претендовать на получение контракта, участники должны удовлетворять минимальным квалификационным требованиям и иметь:

- суммарный объем по выполненным работам аналогичного характера и степени сложности выставленным на конкурсные торги за последние четыре года (2017 г., 2018 г., 2019 г., 2020 г.) в размере не менее 50 000 000 (пятьдесят миллионов) долларов США;
- опыт реализации не менее двух ЕРС-контрактов аналогичного характера стоимостью каждого не менее 40 000 000 (сорок миллионов) долларов США в качестве генерального ЕРС-подрядчика за последние четыре года (2017 г., 2018 г., 2019 г., 2020 г.);
- менеджера проекта с высшим профильным образованием и опытом выполнения аналогичных по характеру и объему работ не менее пяти лет.

Полный комплект конкурсной документации на русском языке можно получить после подачи письменной заявки. Заявки на фирменном бланке за подписью руководителя принимаются до **27 мая 2021 года** по адресу:

Республика Узбекистан, 100027, г. Ташкент, ул. Олмазор, 1А, ООО «ЛУКОЙЛ Узбекистан Оперейтинг Компани», телефон 78-140-40-40, факс 78-140-40-41, e-mail: uzbekistan@lukoil-international.uz

Письменная заявка претендента должна быть составлена по форме, приведенной на сайте оператора по ссылке <http://lukoil-overseas.uz/about/tenders>, и содержать следующую информацию: полное наименование предприятия, почтовый адрес, телефон, факс, адрес электронной почты, Ф.И.О. и адрес электронной почты контактного лица.

Комплект документов будет выслан по e-mail без какой-либо ответственности за утерю или позднее прибытие.

Источник финансирования — собственные средства ООО «ЛУКОЙЛ Узбекистан Оперейтинг Компани». Конверты с конкурсными предложениями должны быть доставлены до **15.00 29 июня 2021 года** по адресу: Республика Узбекистан, 100027, г. Ташкент, ул. Олмазор, 1А.

Вскрытие конвертов с конкурсными предложениями состоится в **16.00 29 июня 2021 года** по адресу: Республика Узбекистан, 100027, г. Ташкент, ул. Олмазор, 1А в присутствии уполномоченных представителей участников, пожелавших принять в этом участие.

ПРИГЛАШЕНИЕ К УЧАСТИЮ В ТОРГАХ

(одноконвертная процедура торгов)

Заказчик: ПП «Иссиқлик энергияси», г. Чирчик.
Название проекта: «Реконструкция системы централизованного теплоснабжения и повышение энергоэффективности в городах Андижан, Чирчик, Бухара, Самарканд и Ташкент (ТЦ-8)».
Контракт: «Восстановление теплосетей в г. Чирчике (лот 1 и лот 2)».

Страна: Узбекистан.
Заем/кредит: MAP № 6173-UZ.
Идентификационный номер MKT: ICB-DH-03RFB-CHIE.

Дата: май 2021 года.

1. Правительство Узбекистана получило от Международной ассоциации развития (МАР) заем на покрытие расходов по проекту «Реконструкция системы централизованного теплоснабжения и повышение энергоэффективности в городах Андижан, Чирчик, Бухара, Самарканд и Ташкент (ТЦ-8)» и намерено направить часть средств для финансирования платежей по контракту «Восстановление теплосетей в г. Чирчике (лот 1 и лот 2)».

2. Группа реализации проектов Всемирного банка от имени ПП «Иссиқлик энергияси», г. Чирчик (заказчик), приглашает участников торгов к подаче запечатанных тендерных предложений по контракту «Восстановление теплосетей в г. Чирчике (лот 1 и лот 2)». Контракт реализуется на территории города Чирчика, Республика Узбекистан. Контракт предусматривает замену изношенных трубопроводов на новые в соответствии с требованиями к работам.

3. Участники торгов могут подавать заявки на один или несколько контрактов, как дополнительно определено в конкурсной документации. Участникам, желающим предложить скидки в случае заключения более одного контракта, будет разрешено сделать это при условии, что эти скидки включены в конкурсное предложение.

4. Международные тендерные торги будут проводиться в рамках процедур международных тендерных торгов «Руководства по закупкам товаров, работ и неконсультационных услуг заемщиками Всемирного банка по займам МБФР и грантам МАР», январь 2011 года (руководство по закупкам) и открыто для всех отвечающих критериям участников торгов, а также пунктов 1.6 и 1.7, в которых излагается политика Всемирного банка в отношении конфликта интересов.

5. Тендерная документация на английском языке с неофициальным переводом на русский язык может быть получена заинтересованными правоочными участниками торгов после подачи письменного запроса с указанием наименования участника, идентификационного номера и названия контракта по адресу электронной почты группы реализации проекта: pcu.dheep@gmail.com

6. Заинтересованные правоочные участники торгов могут получить дополнительную информацию по адресу: Министерство жилищно-коммунального обслуживания, группа реализации проекта;

эл. почта: pcu.dheep@gmail.com; и получить тендерную документацию в рабочее время с 9.00 до 17.00 (время ташкентское) по адресу, указанному ниже.

7. Конкурсные предложения должны быть доставлены по указанному ниже адресу не позднее 16.00 (время ташкентское) 24 июня 2021 года. Электронные торги не допускаются. Конкурсные предложения, поступившие с опозданием, будут отклонены. Предложения будут публично вскрыты в присутствии уполномоченных представителей участников торгов и всех, кто решит присутствовать, по адресу, указанному ниже, в 16.10 (время ташкентское) 24 июня 2021 года.

8. Конкурсные предложения должны быть действительны в течение 120 дней после вскрытия конкурсных предложений и сопровождаться заложенным обеспечением в виде банковской гарантии, выпущенной посредством SWIFT-сообщения, в размере 28 000 долларов США (или в эквиваленте в свободно конвертируемой валюте) за каждый из двух лотов (контрактов).

9. Адреса по вышеупомянутым пунктам. По вопросу разъяснения: Республика Узбекистан, 100035, г. Ташкент, ул. Ниёзбек йули, 1, 6-й этаж, офис 602.

Министерство жилищно-коммунального обслуживания. Телефоны: 71-234-15-94, 71-234-15-24.

Для подачи конкурсного предложения: Республика Узбекистан, 100035, г. Ташкент, ул. Ниёзбек йули, 1, 6-й этаж, офис 602.

Министерство жилищно-коммунального обслуживания. www.mjko.uz

Для участия в процедуре вскрытия конкурсных предложений: Республика Узбекистан, 100035, г. Ташкент, ул. Ниёзбек йули, 1, 4-й этаж, конференц-зал.

Министерство жилищно-коммунального обслуживания.

SPECIFIC PROCUREMENT NOTICE

Request for Bids

Goods

(One-Envelope Bidding Process)

Country: Republic of Uzbekistan
Name of Project: District Heating Energy Efficiency Project
Contract Title: Rehabilitation of DH Network in Chirchik (Lot 1 and Lot 2)
Loan No./Credit No./ Grant No.: IDA Credit No. 6173-UZ
RFB Reference No.: ICB-DH-03RFB-CHIE

1. The Government of Uzbekistan has received a loan from the International Development Association (IDA) towards the cost of the project «District Heating Energy Efficiency Project» and intends to apply part of the proceeds toward payments under the contracts for Rehabilitation of DH Network in Chirchik.

2. Project Implementation Unit of WB, on behalf of Production Enterprise Chirchik «Issiqlik Energiyasi», Chirchik (Purchaser), now invites sealed Bids from eligible Bidders for «Rehabilitation of DH Network in Chirchik» (Lot 1 and Lot 2). The Contracts are implemented on the territory of Chirchik City of the Republic of Uzbekistan. This Contract includes the replacement of worn-out pipelines with new pipelines in accordance with the Works' Requirements.

3. Bidders may Bid for one or several contracts, as further defined in the bidding document. Bidders wishing to offer discounts in case they are awarded more than one contract will be allowed to do so, provided those discounts are included in the Letter of Bid.

4. Bidding will be conducted through international competitive bidding as specified in the World Bank's «Guidelines for Procurement of Goods, Works, and Non-Consulting Services by World Bank Borrowers on IBRD Loans and IDA Credits and Grants», January 2011 (hereafter «Procurement Guidelines»), and is open to all eligible bidders as defined in the Procurement Guidelines. See also paragraphs 1.6 and 1.7 for World Bank policy on conflicts of interest.

5. Interested eligible bidders may obtain bidding documents in English with unofficial translation into Russian after submission of a written request specifying the name of the Bidder, identification number and title of the contract to the email address of the Project Implementation Group: pcu.dheep@gmail.com

6. Interested eligible Bidders may obtain further information from: Ministry of Housing & Communal Services Samandar Karayev — Director of the Project Coordination Unit email: pcu.dheep@gmail.com and inspect the Bidding document during office hours: 09.00—17.00 at the address given below.

7. Bids must be delivered to the address below on or before 16.00 Tashkent time, June 24, 2021. Electronic Bidding will not be permitted. Late Bids will be rejected. Bids will be publicly opened in the presence of the Bidders' designated representatives and anyone who chooses to attend at the address below on 16.10 Tashkent time, June 24, 2021.

8. Bids shall be valid for **120 days** after bid opening and shall be accompanied by Bid Security in form of a Bank Guarantee, issued by SWIFT message, in the amount of **USD 28,000.00** or the equivalent of a freely convertible currency for each of the two Lots (Contracts).

9. The addresses referred to above are:

For clarification purposes only: Ministry of Housing & Communal Services Niyozbek yoli 1, 6th floor, room 602, Tashkent, 100035, Uzbekistan Telephone: (99871) 234-15-94, (99871) 234-15-24

For bid submission purposes only: Ministry of Housing & Communal Services Niyozbek yoli 1, 6th floor, room 602 Tashkent, 100035, Uzbekistan www.mjko.uz

For bid publicly opening purposes only: Ministry of Housing & Communal Services Niyozbek yoli 1, 4th floor, Meeting room Tashkent, 100035, Uzbekistan

Хақ сўзи
Народное слово

Главный редактор Уткир РАХМАТОВ

Газета зарегистрирована в Агентстве информации и массовых коммуникаций при Администрации Президента Республики Узбекистан. Регистрационный № 0002 от 25 марта 2020 года. Индекс 166. Заказ Г-524. Цена договорная. Объем 2 печ. л. Тираж 5 602. Слосб печати офсетный. Формат А-2. Газета выходит пять раз в неделю, кроме воскресенья и понедельника.

Отпечатано в типографии издательско-полиграфической акционерной компании «Шарк», адрес предприятия: улица Буюк Турун, 41.



1 2 3 4 5 6.

Отделы редакции:

По вопросам парламентской, общественно-политической, международной жизни и права — 71-236-29-89. По вопросам экономики — 71-233-48-04. По вопросам культуры и просвещения, науки и образования, здравоохранения и спорта — 71-236-07-94. Информационно-аналитический отдел — 71-236-09-67. Реклама — 71-232-11-15. Секретариат — 71-233-28-49. Канцелярия — 71-233-52-55.

Редакция рукописи не рецензирует и не возвращает. За доставку газеты ответственность несет организация, оформившая подписку. Ответственность за качество печати газеты несет ИПАК «Шарк». Телефон типографии 71-233-11-07.

Выпускающий редактор И. МУДАРИСОВ Старший корректор Е. ГРЮКАЛОВА

* Адрес: 100000, Ташкент, ул. Матбуотчилар, 32. Адрес в интернете: www.nardnoeslovo.uz e-mail: info@nardnoeslovo.uz

Газета сверстана А. КОВТУНОВЫМ Итог по Уза: 22.40 Подписано в 00.40

УЧРЕДИТЕЛИ:
Кенгаш Законодательной палаты Олий Мажлиса Республики Узбекистан, Кенгаш Сената Олий Мажлиса Республики Узбекистан